

CE Das CE-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen, das sich ausschließlich an die Behörde wendet und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

CE The CE-sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

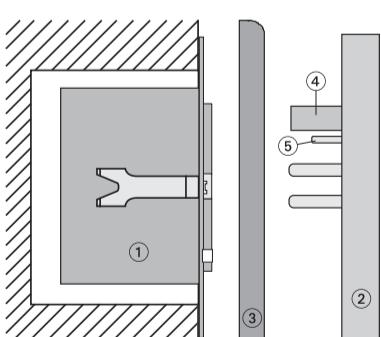
CE Het CE-teken is een vrijhandelsteken dat uitsluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van producteigenschappen inhoudt.

CE Le signe CE est un signe de libre circulation: il est destiné exclusivement aux autorités et ne représente aucune garantie de qualité.

CE CE-merket er et frihandelsmerke som vender seg utelukkende til myndighetene og garanterer ingenting angaende egenskaper.

CE La sigla CE es un signo de tráfico libre que se dirige exclusivamente a la autoridad, no conteniendo ninguna garantía de propiedades.

A



E

Pulsador „Komfort“ RolloTec®
Pulsador „Komfort“ RolloTec® con conexión de sensor

Indicaciones de seguridad

¡Atención! La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista formado.
En caso de no observar las instrucciones de seguridad existe el peligro de daños en el aparato, incendios o de otros peligros.
Para evitar descargas eléctricas, siempre desconectar el equipo de la red antes de realizar trabajos en el equipo o en la carga (desconectar el fusible automático).
Se ha desarrollado el mando de persianas para la activación de persianas de ventanas y de persianas arrollables. No comutar otras cargas. Todas las otras aplicaciones, como por ej. el mando de un portón arrrolladizo, pueden llevar consigo peligros. Dichos peligros debe excluir el usuario tomando las medidas de seguridad apropiadas, tales como barreras de luz.
Observen otras indicaciones de seguridad en las instrucciones del respectivo inserto RolloTec® empleado.

Funcionamiento

El pulsador „Komfort“ RolloTec® es un componente del sistema RolloTec® y se usa exclusivamente en combinación con el inserto RolloTec®.
Pulsando el botón ▲ se hace **subir** la persiana y pulsando el botón ▼ se hace **bajar** la persiana.
El tiempo de funcionamiento de la persiana desde la posición final superior puede programarse para un intervalo entre 0,5 segundos y 2 minutos (preajuste es 2 minutos). Además, la tapa cuenta con seguro contra la cerrada de puerta no intencionada para impedir la bajada automática no intencionada de la persiana.

Mando

Apretar brevemente el botón (**más corto que 1 seg.**): Se genera un impulso que corresponde a la duración de la pulsación del botón. Dicha función se usa para desplazar las láminas de las persianas y para parar la persiana en movimiento continuo.

Apretar prolongadamente el pulsador (**más largo que 1 seg.**): El control de persianas va al modo de autoretención (movimiento continuo).

Seguro contra cerrada de puerta no intencionada (apretar el botón ▲ (**más largo que 4 seg.**): Se enciende el LED en el centro de la tapa. La persiana se mueve a la posición final superior y el seguro contra la cerrada de puerta no intencionada está activo. No se efectúa ninguna evaluación de los comandos del equipo central, de los equipos secundarios ni de los sensores. Pulsando el botón ▲ o después del fallo de la red se desactiva el seguro contra cerrada de puerta no intencionada.

Programar un tiempo de funcionamiento individual Si la persiana no debe desplazarse hasta la posición final inferior („función de ventilación“) o si se usa un sensor exterior, se puede programar un tiempo de funcionamiento más corto.

1. Activar el modo de programación:

Oprima toda la superficie del pulsador (**más largo que 4 seg.**) hasta que parpadee el LED en el centro de la tapa. La persiana se mueve automáticamente a la posición final superior.

2. Programar el tiempo de funcionamiento:

Mantenga pulsador el botón en sentido a ▼ hasta que la persiana se encuentre en la posición que se quiere programar. Tan pronto como suelte el botón, la persiana se para.

3. Memorizar o cancelar el tiempo de funcionamiento:

- Oprima toda la superficie del pulsador (por lo menos 1 seg.) para memorizar el tiempo de funcionamiento individual.
- Oprima la tecla s o bien t para cancelar la programación del tiempo de funcionamiento. Se sale automáticamente del modo de programación y se apaga el LED.

El tiempo de funcionamiento individual se memoriza duraderamente. Una programación nueva reemplaza el tiempo de funcionamiento antiguo por un tiempo nuevo. Para ejecutar el tiempo de funcionamiento individual, se debe mover la persiana en el modo „movimiento continuo“ a la posición superior final.

Montaje (Figura A):

El pulsador „Komfort“ RolloTec® se instala junto con un inserto de pulsador „Komfort“ RolloTec® (nº de art. 2911, 2925, 2975, 297501) en una caja mural según DIN 49073 (recomendación: caja profunda).

Los bornes de conexión del inserto deben encontrarse en la posición abajo.

Para la descripción, el montaje y la conexión del inserto véanse las instrucciones aparte.

Enchufar el pulsador „Komfort“ RolloTec® (2) junto con el marco (3) en el inserto (1). Establecer el contacto eléctrico por medio de los enchufes (4) y (5).

Nota:
Observen las indicaciones de instalación en las instrucciones del respectivo inserto RolloTec® empleado en caso de usar sensores.

Merknad:
Ved bruk av sensorer skal installasjonsinstruksene i bruksanvisningene for den aktuelle RolloTec®-Innsatsen følges.

N RolloTec®-tast Komfort
RolloTec®-tast Komfort med sensoranalyse

Informasjon om farer

OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker.
Ved ignorering av dette kan det oppstå skader på apparatet, brann eller andre faresituasjoner.
For å unngå elektrisk støt skal apparatet eller lasten frakoples før det utføres arbeider på det (slå av sikringsautomaten).

RolloTec®-systemet er utviklet for betjening av sjalusi og persiener foran vinduer. Det må ikke brukes til å kople andre laster.

Andre anvendelser kan forårsake fare-situasjoner, f.eks. styring av en rulleport.

Disse faresituasjonene må forebygges av brukeren ved hjelp av egne sikkerhetstiltak (f.eks. lysporter).

Følg de nærmere fareinformasjonene i bruksanvisningen for den aktuelle RolloTec®-innsatsen.

F Bouton-poussoir RolloTec® ‘Komfort’
Bouton-poussoir RolloTec® ‘Komfort’ avec entrée pour capteur

Consignes de sécurité

Attention! La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé.
La non-observation des consignes de sécurité peut entraîner des déteriorations de l'appareil et provoquer des incendies et autres dangers.

Pour éviter des chocs électriques, couper toujours l'alimentation secteur (en déclenchant le disjoncteur) avant d'entreprendre des travaux sur l'appareil ou sur la charge.

Le système RolloTec® a été développé pour la manœuvre de stores et volets roulants de fenêtre.

Ne pas utiliser pour commuter d'autres types de charges. Toute autre application peut engendrer des dangers comme, par exemple, la manœuvre de portes à volet roulant. Ces dangers doivent être exclus par l'utilisateur par des mesures de sécurité appropriées (p.ex. barrières photoélectriques).

Observez également les consignes de sécurité dans les instructions de l'insert RolloTec® utilisé.

NL RolloTec® toets «Komfort»
RolloTec® toets «Komfort» met sensoraansluiting

Veiligheidsinstructies

Attentie! Installatie en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd.
Bij verontzagming van de installatie-instructies kunnen schade aan het toestel, brand of andere gevaren optreden.

To prevent electric shocks, disconnect the mains supply (by cutting out the circuit breaker) before working on the device or on the load.

The RolloTec® system has been developed for the control of window blinds and window shutters.

Do not switch other loads.

Using the device for other applications such as the control of roller-shutter doors may involve hazards.

These hazards must be excluded by the user by taking appropriate safety measures (e.g. light barriers).

Observe also the safety warnings set out in the operating instructions of the respective RolloTec® insert used.

GB RolloTec® pushbutton 'Komfort'
RolloTec® pushbutton 'Komfort' with sensor connection

Safety warnings

Attention: Electrical equipment must be installed and fitted by qualified electricians only.

Failure to observe the warnings may cause damage to the device and result in fire or other hazards.

To prevent electric shocks, disconnect the mains supply (by cutting out the circuit breaker) before working on the device or on the load.

The RolloTec® system was developed for the control of window blinds and window shutters.

Do not switch other loads.

Using the device for other applications such as the control of roller-shutter doors may involve hazards.

These hazards must be excluded by the user by taking appropriate safety measures (e.g. light barriers).

Beachten Sie weitere Gefahrenhinweise in der Anleitungen des jeweils verwendeten RolloTec® Einsatzes.

D RolloTec® Taste Komfort
RolloTec® Taste Komfort mit Sensoranschluss

Gefahrenhinweise

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Bei Nichtbeachtung können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

Zur Vermeidung eines elektrischen Schlages vor Arbeiten am Gerät oder an der Last freischalten (Sicherungsautomat ausschalten).

Das RolloTec® System wurde für das Betätigen von Fenster-Jalousien- und Fenster-Rollläden entwickelt.

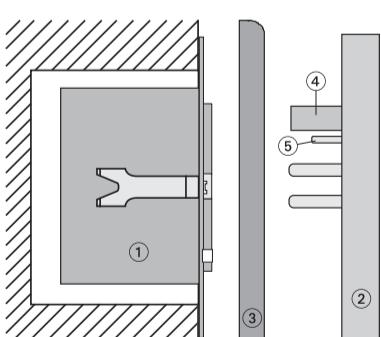
Keine anderen Lasten schalten.

Andere Anwendungen können Gefahren mit sich bringen, z.B. die Steuerung eines Rolltores.

Diese Gefahren müssen vom Anwender durch geeignete Sicherheitsmaßnahmen (z.B. Lichtschranken) ausgeschlossen werden.

Beachten Sie weitere Gefahrenhinweise in der Anleitungen des jeweils verwendeten RolloTec® Einsatzes.

A



Montaje (figur A):

El pulsador „Komfort“ RolloTec® se instala junto con un inserto de pulsador „Komfort“ RolloTec® (nº de art. 2911, 2925, 2975, 297501) en una caja mural según DIN 49073 (recomendación: caja profunda).

Los bornes de conexión del inserto deben encontrarse en la posición abajo.

Para la descripción, el montaje y la conexión del inserto véanse las instrucciones aparte.

Enchufar el pulsador „Komfort“ RolloTec® (2) junto con el marco (3) en el inserto (1). Establecer el contacto eléctrico por medio de los enchufes (4) y (5).

Montaje (figur A):

RolloTec®-tasten monteres sammen med en RolloTec®-innsats (art. nr. 2911, 2925, 2975, 297501) i en apparatkontakt jf. DIN 49073 (anbefaling: dyp kontakt).

Innsatsens tilkoplingsklemmer må ligge nede.

Beskrivelse, montasje og tilkopling av innsatsen er å finne i den separate bruksanvisningen.

Sett RolloTec®-tasten (2) på innsatsen (1) sammen med rammen (3).

Den elektriske kontakten opprettes via pluggene (4) og (5).

Montasje (figur A):

Le bouton-poussoir RolloTec® ‘Komfort’ est installé avec un insert RolloTec® (no. d'art. 2911, 2925, 2975, 297501) dans une boîte encastrable selon DIN 49073 (boîte profonde recommandée).

Les bornes de connexion de l'insert doivent être en bas. Description, montage et branchement de l'insert: voir notices d'utilisation séparées.

Vorbeschreibung, montage en aansluiting van het inzetmodul zie afzonderlijke handleiding.

Stek de RolloTec® toets „Komfort“ (2) samen met de inschijnheid (3) op het inzetmodul (1).

De elektrische contactering geschiedt via de stekkers (4) en (5).

Montasje (afbeelding A):

De RolloTec® toets „Komfort“ wordt samen met een RolloTec®-inzetmodul (art.-nr. 2911, 2925, 2975, 297501) in een inbouwdoos conform DIN 49073 gemonteerd (advies: diepe doos).

De aansluitklemmen van het inzetmodul moeten daarbij beneden liggen.

Description, fitting and connection of the insert: see separate instructions.

Plug de RolloTec® toets „Komfort“ (2) together with frame (3) onto the insert (1).

The electrical contact is established via connectors (4) and (5).

Fitting (Fig. A):

The RolloTec® pushbutton 'Komfort' is installed together with a RolloTec® insert (order. no. 2911, 2925, 2975, 297501) in a flush-mounting box in acc. with DIN 49073 (deep box recommended).

The connecting terminals of the insert must be at the bottom.

Description, fitting and connection of the insert: see separate instructions.

Plug the RolloTec® pushbutton 'Komfort' (2) together with frame (3) onto the insert (1).

<p>D</p> <p>RolloTec® Taste Komfort mit Sensoranschluss</p> <p>Sonnenschutzfunktion:</p> <p>Ein Sonnensensor ermöglicht ein automatisches Abfahren der Jalousie bei starker Sonneneinstrahlung. Dazu muss die Jalousie mit 'Dauerlauf' in die obere Endlage gefahren werden.</p> <p>Der Aufsatz schaltet nach Ablauf von 2 Minuten den Sonnenschutz aktiv. Eine manuelle Betätigung führt zur Deaktivierung des Sonnenschutzes.</p> <p>Die Sonnenschutzfunktion setzt ca. 2 Minuten nach Überschreiten des eingestellten Helligkeitswertes (einstellbar ca. 5.000 - 80.000 Lux) ein, die Jalousie fährt ab.</p> <p>Wenn der eingestellte Helligkeitswert mindestens 15 Minuten unterschritten ist, wird die Jalousie wieder aufgefahren (kurzzeitige Helligkeitsschwankungen werden nicht berücksichtigt).</p> <p>Der Aufsatz erkennt, ob ein Außen- oder ein Innen-Sonnensensor installiert ist.</p> <p>Dazu wird beim ersten Aktivieren der Sonnenschutzfunktion eine Initialisierungsfahrt gemacht.</p> <p>Findet keine Abschaltung des Sensors statt wird ein Außensensor erkannt, ansonsten ein Innensensor.</p> <p>Sonnensensor innen:</p> <p>Der Sonnensensor wird an der Fensterscheibe befestigt. Durch die Befestigungshöhe wird die Position bestimmt, bis zu welcher die Jalousie bei Überschreiten des Helligkeitswertes gefahren werden soll.</p> <p>Sonnensensor außen:</p> <p>Nach der Initialisierungsfahrt wird die Jalousie wieder nach oben gefahren, um erneut mit der individuellen Laufzeit abzufahren. Von nun an fährt der Aufsatz bei Sonnenschutz immer die individuelle Laufzeit.</p> <p>Mit Glasbruchsensor:</p> <p>Der Glasbruchsensor wird an der Fensterscheibe befestigt. Bei Zerstörung der Fensterscheibe wird die Jalousie in die untere Endlage gefahren.</p> <p>Anwendung: Schutz gegen Witterung bei Glasbruch. Die Glasbruch-Meldung wird mit Tastendruck \blacktriangle zurückgesetzt und die Jalousie fährt hoch.</p> <p>Hinweis:</p> <p>Bei aktiver Aussperr Sicherung wird der Glasbruchsensor nicht ausgewertet.</p>	<p>GB</p> <p>RolloTec® pushbutton 'Komfort' with sensor connection</p> <p>Sun protection function:</p> <p>A sun sensor permits automatic lowering of the blind/shutter in strong sunshine. To execute this function, the blind/shutter must be raised in the „continuous mode“ to the upper limit position.</p> <p>The attachment activates the sun protection function after 2 minutes. Any manual operation deactivates the sun protection function.</p> <p>The sun protection function begins ca. 2 minutes after the preset brightness level has been exceeded (level presetable ca. 5.000 - 80.000 lux) and the blind/shutter moves down.</p> <p>When the ambient brightness has been below the preset threshold for at least 15 minutes, the blind/shutter is raised again (short brightness variations have no effect).</p> <p>The attachment distinguishes between an inside or outside sun sensor.</p> <p>To determine the type of sensor installed, the blind/shutter performs an initialization move when the sun protection function is activated for the first time.</p> <p>The sensor installed is identified as an outside sensor, if no shading of the sensor is detected. Otherwise, the sensor is an inside type.</p> <p>Sun sensor on the inside:</p> <p>The sun sensor is installed on the window pane. The installation height on the pane determines the position to which the blind/shutter moves when the brightness threshold is exceeded.</p> <p>Sun sensor on the outside:</p> <p>After the initialization move, the blind/shutter is raised again and then lowered again with the individual moving time. From now on, the attachment always executes the individual moving time when in the sun protection mode.</p> <p>With glass breakage sensor:</p> <p>The glass breakage sensor is attached to the window pane. When the pane breaks, the shutter moves down to the lower limit stop. Application: protection against the weather in the event of glass breakage. The glass breakage message is reset by pressing the \blacktriangle button and the shutter moves up again.</p> <p>Important:</p> <p>When the lock-out protection is active, the signal from the glass breakage sensor is disregarded.</p>	<p>NL</p> <p>RolloTec® toets «Komfort» met sensor-aansluiting</p> <p>Zonweringsfunctie:</p> <p>De zonweringsfunctie maakt automatisch neerlaten van de jaloezie mogelijk bij sterke zonnestraling. Daartoe moet de jaloezie via 'continu-bedrijf' in de bovenste eindpositie gestuurd worden.</p> <p>Het opzetmoduul activeert na afloop van 2 minuten de zonnewering. Handmatige bediening leidt tot deactivering van de zonnewering.</p> <p>De zonweringsfunctie start ca. 2 minuten na overschrijding van de ingestelde helderheidswaarde (instelbaar ca. 5.000 - 80.000 lux), de jaloezie gaat omlaag.</p> <p>Wanneer de ingestelde helderheidswaarde gedurende minstens 15 minuten wordt onderschreden, wordt de jaloezie weer opgehaald (kortstondige helderheidsschommelingen worden niet verdisconteerd).</p> <p>Het opzetmoduul herkent, of een buiten- of binnenzonnesensor geïnstalleerd is.</p> <p>Daar toe wordt bij de eerste activatie van de zonweringsfunctie een initialisatie-run uitgevoerd. Wanneer de sensor niet wordt afgedekt, wordt een buiten-sensor gedetecteerd, anders een binnen-sensor.</p> <p>Zonnesensor binnen:</p> <p>De zonnesensor wordt op het venster bevestigd. Door de bevestigingshoogte wordt de positie bepaald, tot waar de jaloezie bij overschrijding van de helderheidswaarde gestuurd moet worden.</p> <p>Zonnesensor buiten:</p> <p>Na de initialisatie-run wordt de jaloezie weer omhoog gestuurd, om opnieuw met de individuele looptijd te worden neergelegd.</p> <p>Vanaf nu stuurt het opzetmoduul bij de functie zonnewering altijd de individuele looptijd.</p> <p>Met glasbreuksensor:</p> <p>De glasbreuksensor wordt op het raam bevestigd. Bij vernieling van het glas gaat de jaloezie omlaag in de onderste eindpositie.</p> <p>Toepassing: Bescherming tegen regen en wind bij glasbreuk. De glasbreukmelding wordt via indrukken van toets \blacktriangle teruggezet en de jaloezie gaat omhoog.</p> <p>Aanwijzing:</p> <p>Bij actieve blokkeerbeveiliging wordt de glasbreuksensor niet geëvalueerd.</p>	<p>F</p> <p>Bouton-poussoir RolloTec® 'Komfort' avec entrée pour capteur</p> <p>Protection solaire:</p> <p>Un capteur de soleil permet la descente automatique du volet roulant en cas d'ensoleillement intensif. Pour que la fonction protection solaire puisse être exécutée, le volet roulant doit être amené auparavant dans sa position finale supérieure avec la fonction „marche continue“ (temps de marche 2 minutes). L'adaptateur enclenche la protection antisolaire après 2 minutes. Une manipulation manuelle provoque la désactivation de la protection antisolaire.</p> <p>La fonction protection antisolaire se déclenche env. 2 minutes après le dépassement de la valeur de luminosité préréglée (réglable entre env. 5.000 - 80.000 lux).</p> <p>Wanneer la luminosité est inférieure à la valeur de luminosité préréglée pendant au moins 15 minutes, le volet roulant remonte (les courtes variations de luminosité ne sont pas prises en considération).</p> <p>L'adaptateur peut distinguer entre un capteur intérieur ou extérieur.</p> <p>Ved førstegangs aktivering av solbeskyttelsen starter ca. 2 minutter etter overskridelse av den innstilte lysstyrkeverdien (innstillingssområde ca. 5.000 - 80.000 lux), sjalusiien beveges nedover.</p> <p>Påsatsen gjenkjenner om det er installert en utvendig eller innvendig solsensor.</p> <p>Ved førstegangs aktivering av solbeskyttelsen starter ca. 2 minutter etter overskridelse av den innstilte lysstyrkeverdien (innstillingssområde ca. 5.000 - 80.000 lux), sjalusiien beveges nedover.</p> <p>Innvendig solsensor:</p> <p>Solsensoren festes til vindusglasset. Sensoren festes til vindusglasset. Sensoren skal beveges til ved overskridelse av lysstyrkeverdien.</p> <p>Utvendig solsensor:</p> <p>Etter initialiseringsgjennomgangen beveges sjalusiien oppover igjen og deretter nedover med den individuelle bevegelsestiden. Etter dette bruker påsatsen alltid den individuelle bevegelsestiden ved solbeskyttelsen.</p> <p>Med glassbruddsensor:</p> <p>Glassbruddsensoren festes til vindusglasset. Hvis vindusglasset ødelegges beveges sjalusiien ned til den nedre endestillingen. Anvendelse: Beskyttelse mot vær og vind hvis vinduet knuses.</p> <p>Glassbrudd-meldingen tilbakesettiles med tastetrykk \blacktriangle, sjalusiens beveges oppover.</p> <p>Merknad:</p> <p>Når utesengsikringen er aktiv, analyseres ikke glassbruddsensoren.</p>	<p>N</p> <p>RolloTec®-tast Komfort med sensor-tilkopling</p> <p>Solbeskyttelsesfunksjon:</p> <p>En solsensors beveger sjalusiien automatisk nedover ved sterkt solstråling.</p> <p>For dette er mulig må sjalusiien beveges til den øvre endestillingen ved hjelp av 'kontinuerlig bevegelse'. Etter 2 minutter aktiverer påsatsen solbeskyttelsen. Ved manuell betjening deaktiveres solbeskyttelsen.</p> <p>Solbeskyttelsesfunksjonen starter ca. 2 minutter etter overskridelse av den innstilte lysstyrkeverdien (innstillingssområde ca. 5.000 - 80.000 lux), sjalusiien beveges nedover.</p> <p>Hvis den innstilte lysstyrkeverdien underskrides i minst 15 minutter, beveges sjalusiien oppover igjen (kortvarige svingninger i lysstyrken har ingen effekt).</p> <p>Påsatsen gjenkjenner om det er installert en utvendig eller innvendig solsensor.</p> <p>Ved førstegangs aktivering av solbeskyttelsen starter ca. 2 minutter etter overskridelse av den innstilte lysstyrkeverdien (innstillingssområde ca. 5.000 - 80.000 lux), sjalusiien beveges nedover.</p> <p>Innvendig solsensor:</p> <p>Solsensoren festes til vindusglasset. Sensoren festes til vindusglasset. Sensoren skal beveges til ved overskridelse av lysstyrkeverdien.</p> <p>Utvendig solsensor:</p> <p>Etter initialiseringsgjennomgangen beveges sjalusiien oppover igjen og deretter nedover med den individuelle bevegelsestiden. Etter dette bruker påsatsen alltid den individuelle bevegelsestiden ved solbeskyttelsen.</p> <p>Med glassbruddsensor:</p> <p>Glassbruddsensoren festes til vindusglasset. Hvis vindusglasset ødelegges beveges sjalusiien ned til den nedre endestillingen. Anvendelse: Beskyttelse mot vær og vind hvis vinduet knuses.</p> <p>Glassbrudd-meldingen tilbakesettiles med tastetrykk \blacktriangle, sjalusiens beveges oppover.</p> <p>Merknad:</p> <p>Når utesengsikringen er aktiv, analyseres ikke glassbruddsensoren.</p>	<p>E</p> <p>Pulsador „Komfort“ RolloTec® con conexión de sensor</p> <p>Función de protección antis</p>
--	--	---	--	---	---